



Leer juntos poesía
En ciento un centros educativos de Aragón

LA PERFECCIÓN

Clarice Lispector (Ucrania, 1920-Brasil, 1977)

Lo que me tranquiliza es que todo lo que existe, existe con una precisión absoluta. Lo que es del tamaño de una cabeza de alfiler no desborda ni una fracción de milímetro más allá del tamaño de una cabeza de alfiler. Todo lo que existe es de una gran exactitud. La pena es que la mayor parte de lo que existe con esa exactitud nos resulta técnicamente invisible. A pesar de que la verdad es exacta y clara en sí misma, cuando llega hasta nosotros se vuelve vaga pues es técnicamente invisible para nosotros. Lo bueno es que la verdad nos llega como un sentido secreto de las cosas. Acabamos por adivinar, confusos, la perfección.

Todas las crónicas (2021)

Traducción de Elena Losada y Teresa Matarranz

A PERFEIÇÃO

O que me tranquiliza é que tudo o que existe, existe com uma precisão absoluta. O que for do tamanho de uma cabeça de alfinete não transborda nem uma fração de milímetro além do tamanho de uma cabeça de alfinete. Tudo o que existe é de uma grande exatidão. Pena é que a maior parte do que existe com essa exatidão nos é tecnicamente invisível. Apesar da verdade ser exata e clara em si própria, quando chega até nós se torna vaga pois é tecnicamente invisível. O bom é que a verdade chega a nós como um sentido secreto das coisas. Nós terminamos adivinhando, confusos, a perfeição.

A descoberta do mundo (1984)



Leer juntos poesía
En ciento un centros educativos de Aragón

LA PERFECCIÓN

Clarice Lispector (Ucrania, 1920-Brasil, 1977)

Lo que me tranquiliza es que todo lo que existe, existe con una precisión absoluta. Lo que es del tamaño de una cabeza de alfiler no desborda ni una fracción de milímetro más allá del tamaño de una cabeza de alfiler. Todo lo que existe es de una gran exactitud. La pena es que la mayor parte de lo que existe con esa exactitud nos resulta técnicamente invisible. A pesar de que la verdad es exacta y clara en sí misma, cuando llega hasta nosotros se vuelve vaga pues es técnicamente invisible para nosotros. Lo bueno es que la verdad nos llega como un sentido secreto de las cosas. Acabamos por adivinar, confusos, la perfección.

Todas las crónicas (2021)

Traducción de Elena Losada y Teresa Matarranz

A PERFEIÇÃO

O que me tranquiliza é que tudo o que existe, existe com uma precisão absoluta. O que for do tamanho de uma cabeça de alfinete não transborda nem uma fração de milímetro além do tamanho de uma cabeça de alfinete. Tudo o que existe é de uma grande exatidão. Pena é que a maior parte do que existe com essa exatidão nos é tecnicamente invisível. Apesar da verdade ser exata e clara em si própria, quando chega até nós se torna vaga pois é tecnicamente invisível. O bom é que a verdade chega a nós como um sentido secreto das coisas. Nós terminamos adivinhando, confusos, a perfeição.

A descoberta do mundo (1984)



Chaya Pinjasovna Lispector (Chechelnik, Ucrania, 10 de diciembre de 1920-Río de Janeiro, Brasil, 9 de diciembre de 1977) huyó con su familia de la persecución a los judíos de la URSS a Recife, donde cambió su nombre a Clarice. Se instaló en Río de Janeiro en 1935 y se licenció en Derecho. Casada con un diplomático brasileño, vivió fuera del país de 1944 a 1959 (Italia, Suiza, Inglaterra y Estados Unidos). Cuando se separó, regresó a Brasil, donde vivió hasta su muerte. Fue periodista, reportera, traductora y escritora de novelas, cuentos, libros infantiles y poemas.

El hecho de que la autora haya encontrado a su manera la perfección y que sea capaz de plasmar ese sentimiento en palabras me transmite una sensación de plenitud, como si hubiese respondido a una pregunta que no sabía que tenía. (Eva Pérez, 2.º ESO A)

Este poema me provoca confusión, me hace pensar en que nunca sabemos si algo tiene precisión absoluta, ya que puede que haya algo más con lo que compararlo. (Claudia Portero, 4.º ESO D).

Yo pienso que después de la vida, es decir, cuando morimos, ya no hay otra vida después de todo. Este poema me ha gustado bastante porque la autora tiene las cosas muy claras. (Paula García, 3.º ESO C)

A mí el texto me transmite mucho orden en la vida. Personalmente yo no quiero pensar en si hay algo o no, yo me dejo llevar y ya lo descubriré. (Héctor Gracia, 3.º ESO C)

Yo no creo que el futuro de cada uno esté escrito. Ella cuenta que los objetos y la vida en general son perfectos por alguna razón. Yo discrepo, ya que cada uno elige su vida, en el sentido de qué quiere hacer en ella. (Alba Ramírez, 3.º ESO C)

Creo que el texto habla sobre la exactitud de la verdad, y que aunque sea muy precisa, a las personas nos cuesta verla pero la sentimos como si fuera un sexto sentido. (Marcos Gracia, 4.º ESO B)

Esa precisión absoluta que existe en el universo la comprendemos casi por accidente, a través de un lenguaje secreto que traducimos sin ser conscientes de ello. (Valentina Guarga, 2.º Bach. B).

Yo creo que todo pasa por algo y que las decisiones que tomamos nos llevan a un final. Lo que pasa es que no podemos apreciarlo ya que es invisible o realmente no nos paramos a apreciarlo. (Sandra Burillo, 3.º ESO C)

En mi opinión la perfección no existe porque las cosas son como son, nada es perfecto. (Walter Pérez, 2.º ESO A)

Alumnado del IES La Azucarera, Zaragoza





Chaya Pinjasovna Lispector (Chechelnik, Ucrania, 10 de diciembre de 1920-Río de Janeiro, Brasil, 9 de diciembre de 1977) huyó con su familia de la persecución a los judíos de la URSS a Recife, donde cambió su nombre a Clarice. Se instaló en Río de Janeiro en 1935 y se licenció en Derecho. Casada con un diplomático brasileño, vivió fuera del país de 1944 a 1959 (Italia, Suiza, Inglaterra y Estados Unidos). Cuando se separó, regresó a Brasil, donde vivió hasta su muerte. Fue periodista, reportera, traductora y escritora de novelas, cuentos, libros infantiles y poemas.

El hecho de que la autora haya encontrado a su manera la perfección y que sea capaz de plasmar ese sentimiento en palabras me transmite una sensación de plenitud, como si hubiese respondido a una pregunta que no sabía que tenía. (Eva Pérez, 2.º ESO A)

Este poema me provoca confusión, me hace pensar en que nunca sabemos si algo tiene precisión absoluta, ya que puede que haya algo más con lo que compararlo. (Claudia Portero, 4.º ESO D).

Yo pienso que después de la vida, es decir, cuando morimos, ya no hay otra vida después de todo. Este poema me ha gustado bastante porque la autora tiene las cosas muy claras. (Paula García, 3.º ESO C)

A mí el texto me transmite mucho orden en la vida. Personalmente yo no quiero pensar en si hay algo o no, yo me dejo llevar y ya lo descubriré. (Héctor Gracia, 3.º ESO C)

Yo no creo que el futuro de cada uno esté escrito. Ella cuenta que los objetos y la vida en general son perfectos por alguna razón. Yo discrepo, ya que cada uno elige su vida, en el sentido de qué quiere hacer en ella. (Alba Ramírez, 3.º ESO C)

Creo que el texto habla sobre la exactitud de la verdad, y que aunque sea muy precisa, a las personas nos cuesta verla pero la sentimos como si fuera un sexto sentido. (Marcos Gracia, 4.º ESO B)

Esa precisión absoluta que existe en el universo la comprendemos casi por accidente, a través de un lenguaje secreto que traducimos sin ser conscientes de ello. (Valentina Guarga, 2.º Bach. B).

Yo creo que todo pasa por algo y que las decisiones que tomamos nos llevan a un final. Lo que pasa es que no podemos apreciarlo ya que es invisible o realmente no nos paramos a apreciarlo. (Sandra Burillo, 3.º ESO C)

En mi opinión la perfección no existe porque las cosas son como son, nada es perfecto. (Walter Pérez, 2.º ESO A)

Alumnado del IES La Azucarera, Zaragoza

